

GRAMÁTICA RUSA

**Complemento al curso de idioma
Ruso**

Ariel R. Becerra

II

FORMACIÓN DE LAS PALABRAS

- **Terminaciones o desinencias**
- **Prefijos**
 - Las vocales en los prefijos
 - Las consonantes en los prefijos
 - Reduplicación
- **Palabras compuestas**

Pamplona, 2006

I. —TERMINACIONES O DESINENCIAS

La importancia de la terminación o desinencia en el idioma ruso es grande, pues el idioma ruso emplea la terminación o desinencia para expresar:

- a) el número рук-а' (mano); ру'к-и (manos)
- b) el género бе'л-ая рук-а' (mano blanca)
 бе'л-ое вино' (vino blanco)
- c) el caso gen. рук-и1
 dat. рук-е'
 inst. рук-о'й
 etcétera
- d) la persona; пиш-у' (escribo)
 пи'ш-ешь (escribes)

Una misma desinencia o terminación puede expresar al mismo tiempo diferentes propiedades gramaticales. ejemplo: terminación - а. женщин-а (mujer); expresa el género (femenino); el número (singular); el caso (nominativo).

II. —PREFIJOS

1. Las vocales en los prefijos

1) Los prefijos на-, за-, над-, se escriben siempre con а. Los prefijos до-, -по-, про-, об-, от-, под, con la letra о.

а	на-йти (encontrar)	о	до'-хнуть (morir, animales)
	за-стро ить (construir)		по-е'хать (ir)
	над-смо тр (vigilancia)		под-писа'ть (firmar)
			про-ходи'ть (pasar)

- 2) En los prefijos terminados en vocal, puede aparecer una **о**
 собра'ние: reunión (compárese con сбор: recolección, etc.)

En tal caso, los prefijos с-, раз-, воз-, вз-, из-, об-, в-, от-, под-, над-, пред-,
 toman las formas siguientes:

с-, со-	от-, ото-	раз-, разо-	
об-, обо-	под-, подо-	воз-, возо-	
в-, во-	над-, надо-	вз-, взо-	
пред-,	предо-	из-, изо-	...

- 3) Los prefijos роз-, раз-,

Se escribe роз- (рос-), cuando el prefijo va acentuado. En otro caso, encontraremos
 раз- (рас-):

si el prefijo va acentuado; se escribe: роз- (рос-)	{	ро'з-ыск (búsqueda)	si el prefijo no va acentuado; se escribe:	{	раз-ы'скивать (buscar)
		ро'с-пись (inventario)			рас-писа'ться (abonarse)
					раз- (рас-)

- 4) La letra и solo aparece en un prefijo: при- (que no tiene nada que ver con пре-).

2. Las consonantes en los prefijos

En la mayor parte de los prefijos (об-, от-, над-, под-, в-, с-) las consonantes sufren
 variaciones fónicas: unas veces se pronuncian como sonoras, y, otras, como sordas:

предви'деть (prever); представить (presentar)

observación: La **з** no puede preceder a **б, г, д, ж, з**, en principio de palabra. En tal
 caso, debe escribirse **с**, independientemente de la pronunciación.

Son excepciones: здесь (aquí), зда'ние (edificio), здоро'вье (salud), зги (зги не
 ви'дно, no se ve ni gota) y sus derivados: zde'шний (local, de aquí) etc.

Los prefijos en **з**: раз-, воз-, (вз-), из-, низ-, без-, чрез- (через), se pueden escribir
 también con **с**.

Se escriben con **з**: ante vocal o consonante sonora;

изоби'лие (abundancia)
 избе'гать (recoger)

Se escriben con **с**: delante de las consonantes sordas **к, п, т, с, х, ф, ц, ч, ш, щ**;

воспита'ть (educar)

Hay siete prefijos que no varían:

с-; с-ба'вить, etc.
в-; в-писа'ть, etc.
об-; об-ходи'ть, etc.
от-; от-да'ть, etc.
над-; над-руби'ть, etc.
под-; под-сказа'ть, etc.
пред-; пред-полога'ть, etc.

Las consonantes з-с varían en cinco prefijos:

ante sonoras - з
ante sordas – с

раз-(роз-), рас-(рос-): раз-вали'ть;
рас-ши'рить, etc.
воз-(вз-), вос-(вс-): взры'ть; вспаха'ть, etc.
из-(ис-): из-бега'ть; ис-пе'чь, etc. низ-
(нис-): низ-ложи'ть; ниспада'ть, etc.
чрез- (через-), чрес-(черес-):
чрез-ме'рный; чересполо'сица.

3. Reduplicación

Cuando un prefijo termina en la misma consonante que la primera letra de la palabra a que se une, se escriben ambas consonantes:

рассве'т (aurora, amanecer).

ы, después de un prefijo.

Después de un prefijo terminado en consonante no es posible и, sino ы,

с + игра'ть: сыгра'ть (interpretar, ejecutar)

excepto si la voz a que se une es de origen extranjero: предисторический (prehistórico).

ъ, después de un prefijo.

Todo prefijo terminado en consonante toma el signo fuerte (ъ) antes de unirse a una voz que empiece por е, ю, я, ё (vocales suaves)

об + ясне'ние: объясне'ние (explicación)

III. — PALABRAS COMPUESTAS

a) Las palabras compuestas suelen formarse con ayuda de la vocal copulativa о (después de consonante fuerte) y е (después de consonante suave, palatal-fricativa o la sibilante Ц):

пар-о-воз-о-строе'ние (construcción de locomotoras)

птиц-е-ло'в (pajarero)

b) Algunas palabras compuestas se forman por simple unión de las palabras componentes:

по'лдень (mediodía)

c) Las abreviaturas de varias palabras, así como la de una unida a una palabra entera, pueden dar origen a palabras compuestas:

ком-со-мол (коммунистический союз молодежи): Unión de Juventudes Comunistas
проф-организа'ция (профессиональная организация): organización sindical.

d) Algunas palabras compuestas constan solamente de las iniciales de otras:

в.у.з. (высшее учебное заведение): escuela superior.

e) Cuando estas iniciales son consonantes, se deletrea la palabra.

С. С. С. Р. (es, es, es, er): URSS.